

texto siríaco y la anota con precisión (identificación de las citas bíblicas y patrísticas, precisiones léxicas y variantes de sentido de los diversos manuscritos colacionados).

Francisco del Río completa su obra con un estudio literario de los cinco tratados de *Dāḏīšō* y un estudio lingüístico-teológico sobre el concepto clave *šelyā*, que convincentemente traduce por «quietud», que significa ‘ausencia de movimiento’ y, al mismo tiempo ‘sosiego, reposo o descanso’. La obra de *Dāḏīšō* es un tratado espiritual destinado a los monjes jóvenes a fin de que «sean capaces de agradar a Dios en las deliciosas conductas de la quietud» (I,4). El itinerario que propone requiere una gran disciplina: «al inicio, el hombre debe instruir su alma en la quietud de cada semana de días [otro manuscrito: cada hora de los días] y no salir nunca de su celda a mitad de semana, ni dar lugar a que nadie vaya hasta él; y, si es posible, ninguno hable con él desde la ventana de su celda hasta que haya él mismo adquirido experiencia en las pruebas que le vienen de los demonios y las pasiones que acosan la quietud de los días de la semana, y hasta que todas las consideraciones espirituales y las consolaciones divinas se le concedan por gracia» (I,8). Este texto espiritual antiguo está lleno de una sabiduría profunda sobre la condición humana y la vocación monástica.

La publicación de esta obra por parte del profesor Francisco del Río es un motivo de satisfacción para todos los estudiosos de la Filología Semítica en la especialidad de estudios siríacos: el libro es una aportación de altísimo rigor, realizada con una metodología científica modélica, para el estudio de un texto de un autor espiritual de notable interés prácticamente desconocido.

JOAN FERRER

DEROCHE, François, *Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe*. Avec la collaboration de Annie Berthier, Marie-Geneviève Guesdon, Bernard Guineau, Francis Richard, Annie Vernay-Nouri, Jean Vezin, Muhammad Isa Waley, Paris: Bibliothèque nationale de France, 2000, 413 pp.; fotos e ilustr. en b/n y color.

Esta publicación recoge un importante esfuerzo de acopio de datos y sistematización de los mismos realizado por un compacto grupo de investigadores que han trabajado bajo la dirección del Prof. F.

Déroche y al amparo de “Biblioteca Nacional de Francia”, la cual desde 1972 viene dedicando una celosa atención a los ámbitos codicológico y paleográfico de los manuscritos medio orientales en concreto.

Una de las labores acometidas en el libro ha sido la ímproba tarea de sistematizar la información a partir de los diversos apartados que componen el libro y que paso a detallar. Un “Préface” (p. 7) de Jean-Pierre Angremy, presidente de la *BnF* y un “avant-propos” (p. 7) de F. Déroche sirven de pórtico al libro; sigue el sistema de transcripción de los caracteres árabes utilizado, además de una advertencia bibliográfica (p. 8) y un listado con la adscripción profesional de los colaboradores del libro (p. 9).

Doce son las secciones que se reparten el esfuerzo realizado por todos los investigadores:

1. “Introduction” (pp. 13-25), donde se tratan cuestiones de naturaleza metodológica, ámbito de estudio y áreas de trabajo en las que hay que seguir profundizando para el desarrollo de la codicología dentro del estudio de los manuscritos.

2. “Les supports: papyrus et parchemin” (pp. 26-52) está dedicado a la descripción y análisis de estos dos soportes de escritura. Del papiro se tratan sus orígenes, su historia, el método de fabricación, utilización en los manuscritos árabes, así como la conservación del material y la reutilización del mismo; del pergamino estudian su cronología, la fabricación del mismo y sus características morfológicas, las particularidades y la reutilización de éstos dando lugar a los denominados palimpsestos, concluyendo con un análisis material del pergamino.

3. “Les supports: le papier” (pp. 56-69) ha sido elaborado por F. Richard, que se ocupa de la difusión del papel en el mundo islámico dentro del apartado del papel medieval carente de filigrana: identificación de las fibras, tratamiento de la superficie, formatos y dimensiones. Describe el autor con suma pulcritud y detalle el papel sin filigrana (las vetas, los hilos de la cadeneta), pasando a ocuparse del papel con filigrana, donde expone el desarrollo de la fabricación en Occidente, señala el procedimiento a seguir con el papel con filigrana, dedicando consideraciones específicas al papel especial, al tintado, al “silueteado” (*silhuetté*) y también al moteado y al jaspeado.

4. “Les cahiers des manuscrits” (pp. 72-109) ofrece toda una serie

imprescindible y detallada de nociones sobre el cuadernillo: sus tipos y anomalías, centrándose en el cuaderno de los manuscritos y como estudiarlos desde el punto de vista material y como realizar la descripción de éstos. También se pasa revista a los cuadernillos de manuscritos cuyo soporte es el pergamino: observaciones generales y ejemplos concretos sobre dos tipos de coranes (de los siglos VII-VIII/I-III y del siglo IX/III); se plantea una hipótesis sobre la secuencia de los ribetes del pergamino, se trata de las hojas dobles y simples independientes para acabar centrándose en los casos específicos magribíes. El modo de fabricación de los cuadernillos posibilita la descripción de los diversos tipos y su empleo a lo largo de más de seis siglos; la numeración de las hojas y los cuadernillos, así como la foliación ocupa una parte importante de esta sección, que remata con los reclamos y las marcas en el centro del cuadernillo.

5. “Instruments et préparations utilisés par les artisans du livre” (pp. 112-167) describe el instrumental empleado por los copistas, pintores e iluminadores, describiendo y analizando minuciosamente cada uno de los materiales: cálamos, la *milzamah*, el cuchillo, soporte, picel, piedra pulida, las tintas con su composición, sus colores, componentes, mixturas y utilidades; el preparado de base de oro y/o de plata. Un estudio especial se dedica a los materiales de coloración empleados en los manuscritos magribíes de los siglos XII-XV/VI-IX incidiendo en los elementos identificativos y comparativos con los siguientes contenidos: los manuscritos iluminados en el Occidente islámico, tipología del empleo de los colores, identificación de los materiales empleados en la coloración (azulados, verdes, amarillos, rojos, blancos, oro), precisiones en torno a las técnicas utilizadas.

6. “Réglure et mise en page” (pp. 170-195) suministra las nociones necesarias para poder valorar la importancia de la demarcación de las líneas de escritura en los manuscritos árabes, con sus medidas y justificaciones, el esquema de delineación y ajuste. Se describe dicha práctica en su modalidad en relieve, la *mistarrah* y su empleo, para pasar a su fijación en la página. En esta última fase se describe sus proporciones, unidades y disposición linear, variaciones, número de líneas por página y márgenes.

7. “Le travail des artisans du livre” (pp. 198-218) estudia el papel desarrollado por las diversas clases de profesionales que trabajaban en este campo, detallando cada uno de los oficios y precisando entre

peritos y aprendices, así como los diversos centros y lugares en los que se generaban manuscritos y copias manuscritas, modalidades y tipos de trabajo en las respectivas ocupaciones que generaba la confección de un códice.

8. “Les écritures” (pp. 222-242) ofrece una síntesis precisa y lograda en extremo de la paleografía como método analítico, con sus tipologías, métodos y aplicaciones, para centrarse en el caso concreto árabe, donde se nos ofrece datos valiosísimos sobre los útiles de trabajo, estudios teóricos existentes y el horizonte que ofrece este ámbito de estudio. Esta sección es completada con una excelente síntesis de los tipos de escritura árabe, las modalidades de los diacríticos y las mociones.

9. “L’ornementation du livre” (pp. 246-271) ha sido elaborado por Muhammad Issa Waley con la colaboración de F. Déroche. Este estudio de la decoración de los manuscritos árabes da una valoración general del valor de la ornamentación en sus distintas aplicabilidades y su relación con otras artes decorativas. Autor y colaborador estudian los diversos elementos y posibilidades empleadas en la decoración tanto en textos coránicos como no coránicos en sus distintas tipologías ornamentales y ornamentales-informativas.

10. “La reliure” (pp. 274-326) presenta un completo análisis sobre el mundo de la encuadernación en el mundo árabe: consideraciones generales, materiales y técnicas diversas de encuadernación. Consideraciones sobre la cubierta y sus materiales, forrado, cosido, estampado, relieve y diversas modalidades decorativas aplicadas a la encuadernación de códices, con análisis y clasificación de diversas modalidades de encuadernación y decoración.

11. “Histoire de la copie” (pp. 330-363) conforma una sección que complementa a las anteriores, pues en ella analizan los autores los medios que tenemos a nuestra disposición para poder proceder a sistematizar la cronología del manuscrito en cuestión. Así, describen las posibilidades que ofrece el título, *ex-libris*, listado de materias, colofones (lugar y morfología), formularios, procedimiento de datación en sus diversas posibilidades, concluyendo con aquellos elementos fuentísticos que, ante la ausencia del colofón, puedan contribuir a recomponer la “historia del manuscrito”: actas de *waqf*, certificados, marcas posesorias y sellos.

12. “L’histoire des fonds” (pp. 366-382) está compuesta por dos

partes, la primera elaborada por A. Berthier y la segunda por M.-G. Guesdon. La primera de las dos está dedicada a la codicología y la historia de los fondos: tras un preliminar teórico se especifica el campo de aplicación y su inserción en un proyecto de estudio más amplio, dirigiendo el interés hacia el caso concreto de los manuscritos orientales conservados en bibliotecas europeas. Especifica la autora el método a seguir para confeccionar los fondos de manuscritos orientales incidiendo en los elementos y los medios materiales de análisis de éstos. En la segunda parte su autora se ocupa de los catálogos de manuscritos, precisando los elementos descriptivos esenciales, las particularidades clasificatorias y sistematizadoras, así como las necesidades que configuran el día a día y el mañana de estos estudios.

La obra concluye con un índice de nociones y términos técnicos (pp. 384-391), otro de manuscritos citados (pp. 392-399), una orientación bibliográfica clasificada por temas (pp. 400-411), un listado de las leyendas de las ilustraciones de las páginas de títulos (p. 412) y los créditos fotográficos (p.413).

La obra elaborada por F. Déroche y su equipo asiduo de colaboradores es realmente excelente y magnífica. Gracias al esfuerzo desplegado por todos ellos contamos por fin con un valiosísimo “Manual” en el que todos los aspectos de la codicología en su aplicación a los materiales árabes son expuestos, analizados, discutidos y proyectados con rigor, claridad, detalle e inteligencia, y todo ello tanto a nivel informativo como a nivel teórico y, también, de consulta para casos prácticos y concretos de estudio.

Nos encontramos, por todo ello, ante un instrumento precioso para el estudio de la codicología árabe, abriéndonos los ojos ante las distintas posibilidades con las que contribuir al enriquecimiento del estudio de los manuscritos en sus diversos niveles. Reciban, pues, los autores de este libro ejemplar nuestras más sinceras felicitaciones por tan soberbio y logrado trabajo, con el deseo de que sigan alumbrándonos con nuevas aportaciones tan esclarecedoras y valiosas como ésta y tan necesarias como las publicadas en trabajos anteriores dentro de este importante campo de estudio que tan bien conoce y cuida el Prof. Déroche.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA